

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 75 (1957)  
**Heft:** 215

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 18.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21660  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publitas AG. — Inserionsstarif: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzelle oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21660  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Règle des annonces: Publitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étrangers: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. — Faillites et concordats. — Fallimenti e concordati. Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. Fabrik- und Handelsmarken. Marques de fabrique et de commerce. Marche di fabbrica e di commercio 166808-166827. Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist gemäss Ausverkaufsordnung. Carrosserie de Prilly S.A., Prilly.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Brasilien: Einfuhrvorschriften. — Brésil: Prescriptions d'importation. Grossbritannien: Liberalisierung der Einfuhr. — Grande-Bretagne: Libération de l'importation. Postcheckverkehr, Beitritte. — Service des chèques postaux, adhésions.

## Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkurrenzeröffnungen — Ouvertures de faillites

(SchKG. 231, 232; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

(L.P. 231, 232; O.T. féd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der Pfandverscherten, auf (SchKG. 209).

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites, sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auraient pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfall.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfall; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich-Altstadt (1652<sup>o</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Baumatz A.G., Bahnhofstrasse 77, Zürich 1, Verwertung von Erfindungen und Neuheiten aller Art.  
Datum der Konkurseröffnung: 10. Juli 1957.  
Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.  
Eingabefrist: bis 20. September 1957.

**Kt. Zürich Konkursamt Uster (1747<sup>o</sup>)**  
Gemeinschuldner: Ritter-Steiner Hans, geb. 1928, von Uster, Möbelhaus, Seestrasse 43, in Uster (Zürich).  
Datum der Konkurseröffnung: 7. September 1957.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, den 24. September 1957, 14 Uhr, im Hotel Usterhof, in Uster (Zürich).  
Eingabefrist: bis 14. Oktober 1957.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Land (1742)**  
Gemeinschuldnerin: Kollektivgesellschaft Lutz & Co., Fabrikation und Vertrieb von chemisch-technischen Produkten, Udligenswil.  
Datum der Konkurseröffnung zufolge ordentlicher Konkursbetreibung: 16. August 1957.  
Der Konkurs wird im summarischen Verfahren durchgeführt, sofern nicht ein Gläubiger vor der Verteilung des Erlöses das ordentliche Verfahren begehrt und hierfür einen entsprechenden Kostenvorschuss leistet.  
Eingabefrist: bis 4. Oktober 1957.

**Kt. Aargau Konkursamt Aarau (1664<sup>o</sup>)**  
Gemeinschuldnerin: Sport-Garage A.G., Suhr.  
Datum der Konkurseröffnung: 21. August 1957, 11.10 Uhr.  
Ordentliches Verfahren.  
Eingabefrist: bis 30. September 1957.

**Ct. de Vaud Office des faillites de La Vallée, Le Sentier (1735)**  
Failli: Zappelloni Adolphe, entrepreneur, Le Lieu.  
Propriétaire des immeubles suivants: sis rière le territoire de la commune du Lieu.  
Date de l'ouverture de la faillite: 27 août 1957.  
Liquidation sommaire, art. 231 L.P., prononcée le 6 septembre 1957.  
Délai pour les productions et l'indication des servitudes: 4 octobre 1957.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1758)**  
Faillite:  
Laboratoires industriels d'études électroniques S.A., étude, fabrication et vente de tous appareils électriques et électroniques, 13, rue de l'Ancien Port, Genève.  
Date de l'ouverture de la faillite: 30 juillet 1957.  
Première assemblée des créanciers: lundi 23 septembre 1957, à 10 heures, salle des assemblées de faillites, Taconnerie 7, Genève.  
Délai pour les productions: 14 octobre 1957.

#### Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation (SchKG 230.) (L. P. 230.)

**Kt. Glarus Konkursamt des Kantons Glarus, Glarus (1748)**  
Ueber die Higa GmbH., Handel mit Textilien, Baumaterialien und ähnlichen Produkten, in Mollis, ist durch Verfügung des Zivilgerichtes des Kantons Glarus vom 27. Juni 1957 der Konkurs eröffnet, das Verfahren jedoch durch Verfügung des Zivilgerichtspräsidenten als Einzelrichter am 5. September 1957 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.  
Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 24. September 1957 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen Vorschuss von Fr. 400 leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1759)**  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre la société Lambert Charles Fils S.A., import-export, 92, rue du Rhône, Genève, par ordonnance rendue le 13 août 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 septembre 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 24 septembre 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1760)**  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Moret Prosper, entrepreneur, Satigny (Genève), par ordonnance rendue le 6 août 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 septembre 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 24 septembre 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Ct. de Genève Office des faillites, Genève (1761)**  
La liquidation par voie de faillite ouverte contre Prono Eugène Antoine, entrepreneur, associé de la S. n. c. Prono & Fils, domicilié, 18 C, Chemin du Petit Bel Air, Chêne-Thônex, par ordonnance rendue le 27 août 1957 par le Tribunal de première instance a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue le 12 septembre 1957 par décision du juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 24 septembre 1957 la continuation de la liquidation, en faisant l'avance nécessaire des frais en 500 fr., la faillite sera clôturée.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(SchKG. 249—251)

(L.P. 249—251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1707<sup>1</sup>)**  
Auflegung von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über **Hotz Gottfried**, geb. 1904, von Zürich, Fabrikation von und Handel mit Westen-Pullovern und Jersey-Kleidern, dato Taxi-Chauffeur, Rietterstrasse 35, Zürich 2, liegt der Kollokationsplan und das Inventar den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind bis 17. September 1957 gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Sofern Gläubiger die von der Konkursverwaltung anerkannten Eigentumsansprüche bestreiten wollen, haben sie die bezüglichen Abtretungsbegehren bei Vermeidung des Ausschlusses ebenfalls bis 17. September 1957 hierseits schriftlich zu stellen.

Innert gleicher Frist sind allfällige Beschwerden betr. Ausscheidung von Kompetenzstücken beim Bezirksgericht Zürich einzureichen.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1749<sup>a</sup>)**  
Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Im Konkurs über **Frischknecht Jakob**, geb. 1914, Holz- und Kohlenhandlung, Fuhrhaltere, Bierdepot, Ludretikonstrasse 56, Thalwil, liegt der wegen nachträglicher Konkursangabe abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim Konkursamt Thalwil nochmals zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Kollokationsplanes bezüglich der nachträglich angemeldeten Forderung sind bis 24. September 1957 mit Klageschrift im Doppel beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksamtes Horgen anhängig zu machen, da der Plan sonst auch bezüglich dieser Forderung rechtskräftig wird.

**Kt. Bern Konkursamt Biel (1736)**  
Gemeinschuldner: **Tschanz Hermann**, geb. 1928, Textilien, Vertreter, Bözingenstrasse 175, in Biel.  
Aufgabe- und Anfechtungsfrist: bis und mit dem 24. September 1957.

**Kt. Luzern Konkursamt Luzern-Stadt (1745)**

Im Konkurs über **Portmann Erich**, Buchhaltungsstelle und Reisewettbewerbe, Hirschmattstrasse 49, in Luzern, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert zehn Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Gleichzeitig mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar zur Einsicht auf. Beschwerden betreffend Kompetenzstücke nach SchKG Art. 92 sind binnen der Anfechtungsfrist des Kollokationsplanes schriftlich geltend zu machen.

**Kt. Basel-Landschaft Konkursamt Binningen (1750)**

Im Konkurs über **Rössli Gustav**, 1933, Malergeschäft, Talweg 17, in Botmingen, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obengenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung an, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(SchKG. 268)

(LP. 268)

**Kt. Zürich Konkursamt Enge-Zürich (1713<sup>1</sup>)**

Schluss der konkursamtlichen Nachlassliquidation

Die konkursamtliche Liquidation betr. den Nachlass des **Aktuarys Tony**,

geb. 1893, von Paris, wohnhaft gewesen Katharinenweg 6, in Enge-Zürich 2, gewesener Inhaber der Firma Galerie Aktuarys, Handel mit Gemälden und Graphik, Pelikanstrasse 3, Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Zürich vom 3. September 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Winterthur-Altstadt (1757)**

Das Konkursverfahren über die Firma **Cyclon A.G.**, zahnärztliche Artikel, Zürcherstrasse 62, in Winterthur, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksamtes Winterthur vom 11. September 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Schwyz Konkursamt Küssnacht a. R. (1743)**

Das Konkursverfahren über: **Hofmann-Doggwiler Rich.**, Küssnacht, ist durch Verfügung des Gerichtspräsidiums Küssnacht vom 7. September 1957 als geschlossen erklärt worden.

**Ct. de Fribourg Office des faillites de la Gruyère, Bulle (1744)**

Faillie: société en nom collectif **Rusca Charles et Fils**, Bulle.  
Date de la clôture: 10 septembre 1957.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1763)**

Gemeinschuldner: **Kaiser-Lavanchy Karl**, Inhaber der Firma «Karl Kaiser», Restaurationsbetriebe «Steinenklosterli» und «Gartenbad Eglise», in Basel.  
Datum der Schlussklärung: 11. September 1957.

**Widerruf des Konkurses — Révocation de la faillite**

(SchKG 195, 196, 317.)

(L. P. 195, 196, 317.)

**Kt. St. Gallen Konkursamt Werdenberg, Buchs (1765)**

Der am 9. Juni 1956 über **Haltner-Bernegger Alfred**, «zur Traube», Sax-Sennwald, eröffnete Konkurs ist zufolge Befriedigung sämtlicher Konkursgläubiger durch Verfügung des Konkursrichters vom 11. September 1957 widerrufen worden.

**Legenschaftsverwertungen im Pfändungs- und Pfandverwertungsverfahren**

(SchKG. 138, 142; VZG. vom 23. April 1920, Art. 29)

Es ergeht hiermit an die Pfandgläubiger und Grundlastberechtigten die Aufforderung, dem unterzeichneten Betreibungsamt binnen der Eingabefrist ihre Ansprüche an dem Grundstück insbesondere auch für Zinsen und Kosten anzumelden und gleichzeitig auch anzugehen, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin. Innert der Frist nicht angemeldete Ansprüche sind, soweit sie nicht durch die öffentlichen Bücher festgestellt sind, von der Teilnahme am Ergebnis der Verwertung ausgeschlossen.

Innert der gleichen Frist sind auch alle Dienstbarkeiten anzumelden, welche vor 1912 unter dem früheren kantonalen Recht begründet und noch nicht in die öffentlichen Bücher eingetragen worden sind. Soweit sie nicht angemeldet werden, können sie einem gutgläubigen Erwerber des Grundstückes gegenüber nicht mehr geltend gemacht werden, sofern sie nicht nach den Bestimmungen des Zivilgesetzbuches auch ohne Eintragung im Grundbuch dnglich wirksam sind.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (1677<sup>1</sup>)**

Schuldnerin: **Pension Aemterstrasse A.G.**, mit Sitz in Zürich 9, Altstetterstrasse 75.

Pfandigentümerin: Dieselbe.

Steigerungstag: Donnerstag, den 17. Oktober 1957, 15 Uhr.

Steigerungsort: Städt. Gantlokal an der Bremgartnerstrasse 51, Zürich 3.

Eingabefrist: bis 24. September 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses: vom

8. Oktober 1957 bis 12. Oktober 1957.

Grundpfand: Im Grundbuchkreis und Stadtquartier Wiedikon-Zürich:

Kat. Nr. 1351, Bl. 1148, Plan 17

Ein Wohnhaus, Aemterstrasse 106, Assek. Nr. 1125, für 185 000 Fr. versichert, Schätzungsjahr 1950, mit zwei Aren 11,4 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche und Hofraum.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 200 000.

Grenzen und Vormerkungen laut Grundbuch.

Die Verwertung erfolgt auf Begehren des Pfandgläubigers im 4. Rang.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag auf

Abrechnung an der Kaufsumme den Betrag von Fr. 15 000 bar zu bezahlen.

Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Die Aufforderung zur Anmeldung von Dienstbarkeiten gilt nicht für diejenigen Gemeinden und Stadtquartiere in denen das Grundbuch länger als zwei Jahre vor Ablauf der Anmeldefrist eingeführt ist.

Zürich 3, den 4. September 1957.

Betreibungsamt Zürich 3:

M. Frischknecht.

**Kt. Zürich Betreibungsamt Uster (1623<sup>1</sup>)**

(Neue Steigerung zufolge Nichthalten des Steigerungskaufes)

Behafteter Schuldner: **Attinger Hans**, Kaufmann, Greifensee (Zürich).

Pfandigentümer: **Baratti Alfredo**, geb. 1925, von Astano (Tessin), in Zürich 11, Altwiesenstrasse 93.

Steigerungstag: Samstag, den 28. September 1957, um 14 Uhr.

Steigerungsort: Restaurant «Zum Sonnenhof», Freiestrasse 9, Uster.

Auflegung der Steigerungsbedingungen und des Lastenverzeichnisses:

28. August bis 7. September 1957.

Grundpfand: Kat. Nr. 245, Gr.-Blatt 4710, C Plan 13, 47 Aren 82 m<sup>2</sup> Baum-

garten in der Unterenbühlten in Niederuster gelegen.

Grenzen, Anmerkungen und Dienstbarkeiten laut Grundbuch.

Betreibungsamtliche Schätzung: Fr. 72 000.

Höchstangebot an der Steigerung vom 30. Juli 1957: Fr. 73 500.

Die Verwertung wird verlangt vom Grundpfandgläubiger im 1. Rang.

Der Ersteigerer hat an der Steigerung vor dem Zuschlag auf Abrechnung

am Zuschlagspreis Fr. 5000 bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die

Steigerungsbedingungen verwiesen.

Uster, den 28. August 1957.

Betreibungsamt Uster:

Schaufelberger.

**Kt. Aargau Betreibungsamt Wettingen (1737<sup>a</sup>)**

1. Schuldnerin: **Künzle Annemarie**, Glaubtenstrasse 15, in Zürich 11.

Dritteigentümer: **Hugo Thalmann**, Malermeister, in Zürich, Schaffhauerstrasse 331.

Wettingen GB Nr. 1722, Plan 14/2665

Schätzung

7,02 a Gebäudeplatz und Garten, Rennweg 8

Fr. 4 400

Wohnhaus Nr. 503, brandversichert zu

Fr. 42 000

Betreibungsamtliche Schätzung

Fr. 50 000

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im ersten Rang.

Steigerungstag und -ort: Montag, den 28. Oktober 1957, 10 Uhr, im Restaurant «Bahnhof», in Wettingen.

Eingabefrist: bis 28. September.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während zehn Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Es findet nur eine Steigerung statt.

2. Schuldner:

I. **Fenner Theodor**, Grüt, in Meilen (ZH);II. **Künzle Annemarie**, Glaubtenstrasse 15, in Zürich 11.

Dritteigentümer: **Hotel Ascona AG**, Meinrad-Lienert-Strasse 17, in Zürich 3.

Wettingen GB Nr. 1250, Plan 24/2812

Schätzung

5,71 a Gebäudeplatz und Garten, Freiestrasse 3

Fr. 4 130

Wohnhaus Nr. 533, brandversichert zu

Fr. 32 000

Betreibungsamtliche Schätzung

Fr. 60 000

Die Verwertung wird verlangt infolge Betreibung des Pfandgläubigers im 1. und 2. Rang.

Steigerungstag und -ort: Montag, den 28. Oktober 1957, 15 Uhr, im Restaurant «Schönegg», in Wettingen.

Eingabefrist: bis 28. September 1957.

Auflegung der Steigerungsbedingungen nebst Lastenverzeichnis auf dem Betreibungsamt während zehn Tagen vom 14. Tage vor der Steigerung an.

Es findet nur eine Steigerung statt.

Wettingen, den 3. September 1957. Betreibungsamt Wettingen.

## Nachlassverträge — Concordats — Concordati

### Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG 295, 296, 300.)

#### Sursis concordataire et appel aux créanciers

(L. P. 295, 296, 300.)

Den nachbenannten Schuldern ist eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzugeben, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions, sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Kt. Bern Konkurskreis Bern (1738)

#### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Schuldner: Hostettler Paul, Matratzenfabrikation, Galgenfeldweg 1, in Bern.

Datum der Stundungsbewilligung: 2. September 1957.

Dauer der Stundung: 4 Monate, bis 2. Januar 1958.

Sachwalter: Ernst Martz, Notar, Nordring 30, Bern (Konkursamt).

Eingabefrist: bis und mit 4. Oktober 1957. Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Ansprüche und Forderungen, nebst Beilage von Beweismitteln, innert der Eingabefrist beim Sachwalter anzumelden.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 7. November 1957, um 15 Uhr, im Hotel Metropole, 1. Stock, Zeughausgasse 28, in Bern.

Aktenaufgabe: ab 28. Oktober 1957 im Bureau des Sachwalters.

Kt. Thurgau Bezirksgericht Steckborn (1746)

#### Nachlassstundungsbewilligung

Das Bezirksgericht Steckborn hat mit Beschluss vom 29. August 1957 den Eheleuten Egli-Lusti Paul und Marie, Ladengeschäft zur Gerbe, in Berlingen, eine Nachlassstundung von vier Monaten, das heisst bis zum 29. Dezember 1957 bewilligt. Als Sachwalter wurde ernannt: Friedensrichter Otto Schmid, in Berlingen.

Weinfeld, den 11. September 1957. Gerichtskanzlei Steckborn.

Kt. Thurgau Konkurskreis Steckborn (1752)

Schuldner: Eheleute Egli-Lusti Paul und Marie, ehemals Handlung «Zur Gerbe», in Berlingen.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Steckborn: 29. August 1957.

Dauer der Nachlassstundung: vier Monate.

Sachwalter: O. Schmid, Notar, Berlingen.

Eingabefrist: bis zum 4. Oktober 1957. Sämtliche Gläubiger werden ersucht, ihre Forderungen, mit den nötigen Belegen versehen (Zinsberechnung bis 29. August 1957), dem Sachwalter einzureichen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, 17. Oktober 1957, nachmittags 14.30 Uhr, im Rathaus, in Berlingen.

Aktenaufgabe: während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter (jeweilen vormittags).

Ct. de Genève Arrondissement de Genève (1762)

Débitteur: Sordollet Emile, ferblantier-appareilleur, 10, rue Lombard (dp) et 8, rue Charles Giron (a), Genève.

Date du jugement accordant le sursis: 4 septembre 1957.

Durée du sursis: 4 mois.

Commissaire au sursis concordataire: Marcel Greder, préposé à l'Office des faillites, Genève.

Expiration du délai de production: 4 octobre 1957.

Assemblée des créanciers: le lundi 16 décembre 1957, à 11 heures, à Genève, place de la Taconnerie 7, salle des assemblées de faillites.

Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 6 décembre 1957.

### Verlängerung der Nachlassstundung — Prorogation du sursis concordataire

(SchKG. 295, Abs. 4)

(LP. 295, al. 4)

Kt. Zürich Konkurskreis Altstetten (1753)

Schuldner: Hubmann J., Strassen- und Tiefbau, Segnesstrasse 14, Zürich 9/48, vertr. durch Rechtsanwalt D. Peter von Planta, Bleicherweg 20, Zürich 1.

Durch Beschluss des Bezirksgerichtes Zürich, IV. Abt., ist die dem Nachlassschuldner am 28. Mai 1957 bewilligte Nachlassstundung um zwei Monate, das heisst bis und mit 28. November 1957 verlängert worden.

Zürich, den 11. September 1957.

Der Sachwalter:

Dr. Werner Müller, Rechtsanwalt,  
Usterstrasse 17 / Zürich 1.

Kt. Aargau Konkurskreis Baden (1754)

Mit Beschluss vom 5. September 1957 hat das Bezirksgericht Baden die dem Meier Hans, Gasthaus «Krone», Mellingen, mit Beschluss vom 9. Mai 1957 gewährte Nachlassstundung von 4 Monaten um 2 Monate, d. h. bis am 9. November 1957 verlängert.

Baden, den 11. September 1957.

Der Sachwalter:

Dr. iur. Hans Gebhart, Fürsprech und Notar,  
Badstrasse 41, Baden.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

#### Délibération sur l'homologation de concordat

(L. P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

Kt. Aargau Bezirksgericht Brugg (1755)

Die Verhandlung über den von Blaser-Barth Rudolf, 1916, Hilfsarbeiter, von Langnau (BE), in Windisch, angestrebten Nachlassvertrag findet statt: Freitag, den 20. September 1957, 15.45 Uhr, vor Bezirksgericht Brugg.

Gerichtskanzlei Brugg: Meier.

Ct. de Vaud Tribunal du district, Grandson (1751)

Le président du Tribunal du district de Grandson, à vous: tous tiers intéressés, d'office, vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 3 octobre 1957, à 10 heures 30 minutes, en salle du Tribunal, à Grandson, Hôtel de Ville, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Scierie de la Rive S. A., à Concise, représentée par son curateur Herbert Duvoisin, à Yverdon.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Grandson, le 11 septembre 1957

Le président: Cornaz.

Ct. de Vaud Tribunal du district, Lausanne (1739)

Le président du Tribunal du district de Lausanne, à vous tous tiers intéressés, d'office vous êtes cités à comparaître à mon audience du jeudi 19 septembre 1957, à 14 h. 30, au Palais de Justice de Montbenon, à Lausanne, premier étage, aile ouest, pour voir statuer sur l'homologation du concordat présenté à ses créanciers par Bertoincini Virgile, ferblanterie-appareillage, place du Vallon 2, Lausanne.

Les créanciers qui entendent s'opposer à l'homologation doivent, sous peine de perdre leur droit de recours, se présenter à l'audience ou se déterminer par écrit.

Lausanne, le 10 septembre 1957.

Le président: B. de Haller.

### Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung — Concordat par abandon d'actif

(SchKG 316<sup>a</sup> bis 316<sup>c</sup>)

(L.P. 316<sup>a</sup> à 316<sup>c</sup>)

Kt. St. Gallen Konkurskreis Werdenberg (1740)

#### Auflegung der Schlussrechnung und Verteilungsliste im Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung

Im Liquidationsverfahren der Firma Tuchfabrik Sevelen A. G. in Nachlassliquidation, Sevelen, liegen die Schlussrechnung und die endgültige Verteilungsliste den Beteiligten während 20 Tagen, von der Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet, beim unterzeichneten Liquidator zur Einsicht auf.

Gemäss Art. 316 p in Verbindung mit Art. 316 n SchKG unterliegt die Verteilungsliste während der Auflegfrist der Beschwerde an die kantonale Aufsichtsbehörde für Schuldbetreibung und Konkurs, St. Gallen.

St. Gallen, den 10. September 1957.

Der Liquidator:

Hans Nigg, dipl. Bücherexperte,  
Oberer Graben 8, St. Gallen.

Ct. de Vaud Arrondissement de Montreux (1741)

#### Homologation de concordat par abandon d'actifs

En son audience du 6 septembre 1957, le président du Tribunal du district de Vevey a homologué le concordat par abandon d'actifs intervenu entre la société en nom collectif

«Mybaby», G. Nordmann & Fils,

à Montreux, d'une part et ses créanciers d'autre part.

Il a désigné le préposé aux poursuites soussigné en qualité de liquidateur unique de ce concordat. Il sera assisté d'une commission de créanciers composée de:

MM. Reymondin, agent d'affaires breveté, à Lausanne,  
Grosjean, fonctionnaire de banque, à Montreux, et  
Walther André, expert-comptable, à Lausanne.

Montreux, le 10 septembre 1957.

Le liquidateur: E. Haldy,  
préposé aux poursuites, Montreux.

### Kollokationsplan im Nachlassverfahren

(SchKG 249, 250, 293 ff.)

Kt. Solothurn Konkurskreis Solothurn (1756)

Im Nachlassverfahren mit Vermögensabtretung des Wälchli Otto, Damenmode, Hauptgasse 27, Solothurn, liegt der Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim unterzeichneten, gerichtlich bestellten Liquidator zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen, seit dieser Bekanntmachung, gerichtlich anhängig zu machen, andernfalls wird er als anerkannt betrachtet.

Solothurn, den 10. September 1957.

Der gerichtlich bestellte Liquidator:  
Visura Treuhand-Gesellschaft,  
Niklaus-Konrad-Strasse 18, Solothurn.

## Verschiedenes — Divers — Varia

Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1764)  
Liquidationsverfahren  
gemäss Art. 134 VZG

Nachdem das Konkursverfahren über die  
Zürcherstrasse 19 A.G.,

Basel, mangels Aktiven eingestellt ist, wird auf Verlangen eines Hypothekargläubigers gemäss Art. 134 VZG das Liquidationsverfahren bezüglich der der obgenannten Gesellschaft zu Eigentum zustehenden Liegenschaft: Sektion V, Parzelle 787, haltend 5 a 12,5 m<sup>2</sup>, mit Gebäuden Zürcherstrasse 19, in Basel, durchgeführt.

Eingabefrist für Forderungen mit gesetzlichem oder vertraglichem Pfandrecht bis und mit 4. Oktober 1957.

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen, in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt, anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf der Liegenschaft der Gemeinschuldnerin weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt Basel-Stadt einzureichen.

Basel, den 14. September 1957. Konkursamt Basel-Stadt.

## Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

## Stiftungen - Fondations - Fondazioni

Publikationen betreffend Stiftungen erscheinen nur in der Samstagsausgabe  
Les publications concernant les fondations paraissent seulement le samedi

Zürich — Zurich — Zurigo

6. September 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Armeo A.G. in Zürich, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 31. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für das Personal der «Armeo A.-G.», in Zürich, eventuell auch für dessen Angehörige und Hinterbliebene, im Alter oder bei Tod, Invalidität oder allgemeiner unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von drei Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch die drei Stiftungsratsmitglieder Dr. Carl Meyer, von Zürich, in Rüschlikon; Max Rüegg, von Uster und Stäfa, in Zollikon, und Paul Sandoz, von Le Loele, in Zürich. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Präsident des Stiftungsrates ist Dr. Carl Meyer. Geschäftsdomizil: Werdstrasse 36, in Zürich 4 (bei der «Armeo A.-G.»).

6. September 1957.

**Personalfürsorge der Firma Tepro AG., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 274 vom 22. November 1947, Seite 3459).** Mit Beschluss vom 22. August 1957 hat der Regierungsrat des Kantons Zürich die Stiftungsurkunde abgeändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für das Personal der Firma «Tepro A.-G.» im Alter oder bei Tod, Krankheit, Unfall sowie unverschuldeter Notlage.

9. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Industriebau A.G. Zürich, in Zürich.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 28. Juni 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Arbeitnehmer der «Industriebau A.G.», in Zürich, gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Krankheit, Invalidität, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von zwei oder mehr Mitgliedern und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird durch Kollektivunterschrift zu zweien der vom Stiftungsrat dazu bestimmten Personen vertreten. Es sind dies: Dr. Conrad Wespi, von Winterthur, in Zollikon, Präsident, und Georg J. Köberle, von Zürich, in Küsnacht (Zürich), weiteres Mitglied des Stiftungsrates. Geschäftsdomizil: Othmarstrasse 8, in Zürich 8 (bei der «Industriebau A.G.»).

9. September 1957.

**Pensionskasse des Personals der Schweizerischen Handelsgesellschaft, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 170 vom 24. Juli 1954, Seite 1924).** Die Unterschrift von Josef Kneubühler ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Emil Wepfer, von Unterstammheim (Zürich), in Wetzikon, Mitglied des Stiftungsrates. Eugen Frischknecht führt nun als Präsident des Stiftungsrates Kollektivunterschrift zu zweien.

Bern — Berne — Berna  
Bureau Bern

10. September 1957.

**Stiftung für Personalfürsorge der Angestellten des Arbeiterheims, in Bern (SHAB. Nr. 157 vom 9. Juli 1945, Seite 1622).** Die Unterschrift von Rudolf von Wattenwyl ist infolge Todes erloschen. Neuer Präsident ist Daniel Mareuard, von Bern, in Muri bei Bern; er zeichnet kollektiv mit dem Sekretär. Neues Domizil der Stiftung: Amthausgasse 14 (bei Notar Rudolf von Grafenried).

Bureau Biel

10. September 1957.

**Fürsorgestiftung der Meyer Söhne A.G. Biel, in Biel (SHAB. Nr. 263 vom 8. November 1952, Seite 2736).** Die Unterschriften von Siegfried Meyer und Hermann Rufer sind erloschen. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Hermann Flückiger, von Rohrbach, in Biel, als Präsident, und Jules Müggler, von Au (Thurgau), in Lonay-sur-Morges (Waadt). Die sämtlichen Mitglieder des Stiftungsrates, Hermann Flückiger, Jules Müggler, Georges Meyer (bisher), welcher nun in Hermenches (Waadt) wohnt, und Jacqueline Schem (bisher) zeichnen kollektiv zu zweien. Die Einzelunterschrift des Georges Meyer ist erloschen.

Bureau Trachselwald

9. September 1957.

**Personalstiftung der Firma H. Hofstetter, in Dürrenroth.** Unter dieser Firma besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienst der Firma «H. Hofstetter», in Dürrenroth,

stehenden Arbeiter und Angestellten durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an den Arbeitnehmer oder seine Hinterbliebenen im Alter oder bei Arbeitslosigkeit, Militärdienst, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Mindestens ein Mitglied des Stiftungsrates wird durch die Arbeiter und Angestellten der Stifterfirma aus ihrer Mitte gewählt. Je 2 Mitglieder des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Hans Hofstetter, von Langnau i. E., in Dürrenroth, Präsident; Ernst v. Siebenthal, von Saanen, in Dürrenroth, Sekretär, und Daniel Gerber, von Langnau i. E., in Sumiswald, Beisitzer. Domizil: im Bureau der Firma H. Hofstetter, Maschinenbau (beim Bahnhof).

9. September 1957.

**Stiftung Friedrich und Rosina Stalder, in Lützelflüh.** Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Juli 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Ausrichtung von Beiträgen an gut beleumdete Berg- und Schuldenbauern der Gemeinde Lützelflüh, die durch Missernte oder andere Naturgewalten verursachte Schäden an Haus und Land in Not geraten. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei bis fünf Mitgliedern, die durch den Gemeinderat von Lützelflüh ernannt werden. Präsident, Vizepräsident und Sekretär-Kassier vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Alfred Lüthi, von und in Lützelflüh, Präsident; Ferdinand Gyax, von Seeburg, in Grünenmatt, Vizepräsident, und Peter Baumgartner, von Hasle b. B., in Grünenmatt, Sekretär-Kassier. Domizil: beim Präsidenten Alfred Lüthi, Unterrain.

Solothurn — Soleure — Soletta  
Bureau Grenchen-Bettlach

10. September 1957.

**Fürsorgestiftung der Meyer Söhne A.G. Grenchen, in Grenchen (SHAB. Nr. 263 vom 8. November 1952, Seite 2737).** Die Unterschriften von Siegfried Meyer, Hermann Rufer und Emma Walther-Stutzmann sind erloschen. Der Stiftungsrat besteht nun aus Hermann Flückiger, von Rohrbach, in Biel, als Präsident; Jules Müggler, von Au (Thurgau), in Lonay-sur-Morges (Waadt); Margrit Ingold-Dähler, von Bettenhausen, in Lengnau (Bern), und Georges Meyer (bisher), der nun in Hermenches (Waadt) wohnt. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Damit ist die bisherige Einzelunterschrift von Georg Meyer erloschen.

Schaffhausen — Schaffhouse — Sciaffusa

11. September 1957.

**Personalfürsorgelonds der Angestellten und Arbeiter der Firma E. & A. Bachmann, vormals Richard Ebner, in Schaffhausen, Stiftung (SHAB. Nr. 59 vom 10. März 1956, Seite 648).** Neues Domizil der Stiftung: Grabenstrasse 5.

Aargau — Argovie — Argovia

10. September 1957.

**Wohlfahrtsfonds der Jakob Lehner A.G., Maschinenbau, Untersiggenthal, in Untersiggenthal.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunde vom 27. August 1957 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Firma «Jakob Lehner A.G. Maschinenbau», in Untersiggenthal, insbesondere für die Ausrichtung einmaliger oder periodisch wiederkehrender Leistungen zur Milderung der Folgen von Krankheit, Invalidität und Alter sowie freiwillige Zuwendungen an die Hinterlassenen verstorbenen Begünstigter. Organe sind der aus drei Mitgliedern bestehende Stiftungsrat und die Kontrollstelle. Gegenwärtig gehören dem Stiftungsrat an: Jakob Lehner, von Stilli, in Untersiggenthal, als Präsident; Irma Sutter-Lehner, von Basel und Ormalingen, in Muttenz, und Hans Ernst, von Schöftland, in Untersiggenthal. Der Präsident führt Einzelunterschrift. Die beiden andern Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv unter sich. Domizil: Bureau der Firma.

Thurgau — Thurgovie — Turgovia

10. September 1957.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Cellere & Co. Unternehmung für Strassen- & Tiefbau A.G. Frauenfeld, in Frauenfeld.** Unter diesem Namen besteht auf Grund der Stiftungsurkunde vom 10. September 1957 eine Stiftung zur Fürsorge für die Angestellten und Arbeiter der Stifterfirma und ihre Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter und Tod. Ferner können in Krankheits- und Invaliditätsfällen sowie in besonderen Notfällen Unterstützungen ausgerichtet werden. Die Verwaltung der Stiftung obliegt dem Stiftungsrat. Er besteht aus 3 Mitgliedern, die durch die Stifterfirma gewählt werden. Ein Mitglied hat dem Kreise des fürsorgeberechtigten Personals anzugehören. Es sind dies: Elio Cellere, von Wittenbach, in St. Gallen, Präsident; Robert Vogler, von und in Frauenfeld, Vizepräsident, und Ernst Weber, von Jens (Bern), in Frauenfeld, Mitglied. Sie zeichnen zu zweien. Kollektivunterschrift mit je einem Mitglied des Stiftungsrates ist ferner erteilt an Heinrich Jakob Leuzinger, von Mollis, in Goldach (St. Gallen). Domizil: Zürcherstrasse (Scheidweg), bei der Stifterfirma.

Tessin — Tessin — Ticino  
Ufficio di Lugano

7 settembre 1957.

**Luogo Pio G. Rizziero Rezzonico, a Lugano (FUSC. del 26 marzo 1955, N° 72, pagina 812).** La firma di dott. Piero Balestra, decesso, è estinta. Nuovo membro del consiglio d'amministrazione è dott. Emilio Bianchi fu Giacomo, da ed in Lugano, il quale firmerà con un altro avente diritto.

10 settembre 1957.

**Fondo di previdenza Germana Audemars per il personale della Ditta R. Audemars Fils, a Lugano.** Sotto questa denominazione è stata costituita con atto notarile del 15 luglio 1957 una fondazione. Essa ha per scopo la previdenza per i dipendenti della ditta «R. Audemars Fils», in Lugano, mediante la concessione di indennità in caso di morte, invalidità, vecchiaia, malattia, infortunio, servizio militare, disoccupazione. La gestione è affidata ad un consiglio direttivo che si compone di 4 membri, di cui due designati dalla ditta R. Audemars Fils e 2 scelti dai dipendenti, nel proprio seno. Il presidente ed il vice-presidente sono designati dal consiglio nel proprio seno. L'ufficio di revisione viene designato dalla ditta e si compone da uno a tre membri, può anche essere sostituito da una società fiduciaria. La fondazione è vincolata dalla firma individuale del presidente e collettiva del vice-presidente con un altro membro. Il consiglio

direttivo è attualmente composto da: Romco Audemars di Roberto, da Le Chenit (Vaud), in Lugano, presidente; Bruno Borioli fu Carlo, da ed in Lugano; Aurelio Pozzoni fu Eligio, di nazionalità italiana, in Lugano, vice-presidente, e Wanda Barelli di Cesare, da Muggio, in Bioggio. v. Casserinetta 28.

Waadt — Vaud — Vaud

Bureau de Payerne

10 septembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Maison Perrin frères, société anonyme, à Payerne, à Payerne. Sous cette dénomination, il a été constitué une fondation selon acte authentique dressé le 24 août 1957. Elle a pour but de payer une rente ou un capital aux collaborateurs, employés et ouvriers de la fondatrice à la fin de leur engagement. En cas de décès de l'un de ces bénéficiaires, le capital ou la rente sera versée à l'épouse de celui-ci, subsidiairement aux enfants du défunt. La gestion de la fondation est confiée à un comité composé de 1 à 3 membres, nommés par le conseil d'administration de Perrin frères, société anonyme, qui désigne en outre 1 ou 2 contrôleurs des comptes. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Roger Perrin, de et à Payerne, président, et de André Rapin, de et à Payerne, secrétaire. Adresse de la fondation: en Glatigny.

Neuenburg — Neuchâtel — Neuchâtel

Bureau de Neuchâtel

11 septembre 1957.

Fonds de secours intermédiaire de Chocolat Suchard S.A., à Neuchâtel (FOSC. du 15 octobre 1941, N° 242, page 2041). Suivant procès-verbal authentique du 4 septembre 1957 et arrêté du Conseil d'Etat du 2 juillet 1957, la fondation a modifié son nom et son but. La nouvelle dénomination est: Fonds de Secours de Chocolat Suchard S.A. Le but sera dorénavant de servir: des allocations de secours au personnel, en activité ou non, de Chocolat Suchard S.A. ou à leurs ayants droit, lorsque ceux-ci se trouvent, sans leur faute, en difficultés financières; les rentes anticipées du «Fremis» qui, conformément à ses statuts et règlements, incombent à Chocolat Suchard S.A.; des rentes extraordinaires ou allocations complémentaires au personnel retraité de Chocolat Suchard S.A. ou ayant cessé son activité pour des raisons de maladie ou d'invalidité, ainsi qu'à leurs ayants droit. La fondation a en outre modifié ses statuts sur des points non soumis à publication. La signature de Marc Desaulles, décédé, est radiée. Le comité de direction de la fondation est actuellement composé de: Hans-Conrad Lichti, président (déjà inscrit); et Paul Desaulles, de Saules, commune de Fenin-Villars-Saules, à Auvignier, secrétaire. Ils engagent la fondation par leur signature collective à deux.

Genf — Genève — Ginevra

6 septembre 1957.

Fonds d'entraide du Bat. Fus. 121, à Genève, fondation (FOSC. du 9 mars 1957, page 652). Pierre Volandré et Jean Chatillon ne sont plus membres du conseil de fondation; leurs pouvoirs sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective de Jean-Christophe Berthel, président, de Domat (Grisons), et Pierre Kohler, trésorier, de Suniswald (Berne), tous deux à Genève; Domicile de la fondation: 30, avenue Giuseppe-Motta, chez Jean-Christophe Berthel.

6 septembre 1957.

Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la maison Ermeeo, société anonyme Robert Metzger & Cie, transports internationaux et location de wagons spéciaux, à Genève (FOSC. du 5 janvier 1957, page 25). Conseil de fondation: Manfred Metzger, président, du Liechtenstein, à Genève; Edouard Schilling (inscrit jusqu'ici comme président), nommé secrétaire, et Johann Schmuki, de St-Gallenkappel (Saint-Gall), à Uznach (Saint-Gall). La fondation est engagée par la signature collective des membres du conseil. Les pouvoirs de Simone Antonietti sont radiés.

11 septembre 1957.

Fondation de Prévoyance Allim, Genève, à Genève (FOSC. du 18 février 1956, page 469). Manoel Bon de Sousa Pernes, président du conseil de fondation (inscrit), est actuellement domicilié à Mies (Vaud).

Edgenössisches Amt für geistiges Eigentum

Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

Nr. 166808. Hinterlegungsdatum: 16. März 1957, 12 Uhr.  
O-So Grape Co., 1015 South Washington Street, Peoria (Illinois, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Nicht-alkoholische Getränke.



Nr. 166809. Hinterlegungsdatum: 21. Juni 1957, 18 Uhr.  
Dansk Fiberplastic v/W. Engelbrekt-Pedersen, Stationsvej 1-5, Söllerød (Ørholm, Dänemark); Korrespondenzadresse: Østerbrogade 122, København. — Fabrik- und Handelsmarke.

Isoliermaterialien; Maschinen und Apparate zum Anbringen von Isoliermaterial in Bauten.



Nr. 166810. Date de dépôt: 27 juin 1957, 16 h.  
A. Droz Fils, rue du Mont-Blanc 9, Genève. — Marque de commerce.

Vins et vins doux.

**BARA**

Nr. 166811. Hinterlegungsdatum: 1. Juli 1957, 20 Uhr.  
Marie Rätz, Mühlegasse 17, Zürich 1. — Fabrik- und Handelsmarke.

Vervielfältigungen, Briefe.

*Multitype*

Nr. 166812. Hinterlegungsdatum: 3. Juli 1957, 17 Uhr.  
Barrett-Cravens Company, 630 Dundee Road, Northbrook (Illinois, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Fahrzeuge, einschliesslich Lastwagen und Traktoren.

**RADOX**

Nr. 166813. Hinterlegungsdatum: 27. Juli 1957, 18 Uhr.  
E. Fröhlich AG, Mühlehorn (Glarus). — Fabrik- und Handelsmarke.

Mit Cadmium plattierte Webelitzen und Kettfadenschwächerlamellen.

**Fröhlich**



TC-Tropic-

Cadmiumite

plating

Nr. 166814. Hinterlegungsdatum: 30. Juli 1957, 18 Uhr.  
Hermann H. Vontobel, Schooren, Uerikon-Stäfa (Zürich).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Kaffee-Extrakt; chemisch-technische, pharmazeutische und medizinische Präparate und Produkte, diätetische Nahrungsmittel, Nahrungs- und Genussmittel aller Art, kosmetische Produkte und Toiletteartikel; Maschinen, Apparate und Geräte aller Art für den Haushalt; Uhren; Bijouterie; Textilerzeugnisse; Büromaschinen und Bürobedarfsartikel; Photoapparate und optische Geräte; Fahrzeuge; Spielzeuge, Präparate und Artikel aller Art für die Pflege und die Ernährung von Kleinkindern; Druckerzeugnisse.

**TROPA**

Nr. 166815. Hinterlegungsdatum: 1. August 1957, 8 Uhr.  
Ex Libris Verlag AG, Kanzleistrasse 126, Zürich. — Fabrikmarke.

Schallplatten.



Nr. 166816. Hinterlegungsdatum: 5. August 1957, 16 Uhr.  
F. Bärtsehi, Wohlenschwil (Aargau). — Handelsmarke.  
Automotorenöle und Getriebeöle sowie Fette.



# MONDIAL

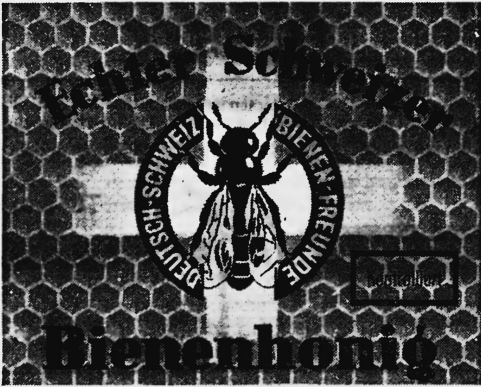
Nr. 166817. Hinterlegungsdatum: 15. August 1957, 20 Uhr.  
Kolb & Grimm, Aarberggasse 46, Bern. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Kosmetische Produkte.



*Beauty Team*  
NIGHT AND DAY

## PLACENTA

Nr. 166818. Hinterlegungsdatum: 10. August 1957, 10 Uhr.  
Verein Deutschschweizerischer Bienenfrennde, Ankerweg 9, Biel.  
Kollektivmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 90835. Sitz verlegt. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 2. März 1957 an.  
Schweizer Bienenhonig.



Die Marke wird gelb, braun, weiss und schwarz ausgeführt.

Nr. 166819. Hinterlegungsdatum: 17. August 1957, 9 Uhr.  
Crystal Products Co. Limited, Hook Rise, Kingston-By-Pass, Surbiton  
(Surrey, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke.  
Desodorierungsmittel.

## FRESH MAGIC

N° 166820. Date de dépôt: 22 août 1957, 19 h.  
Marcel Wyss, Mont s. Rolle (Vaud). — Marque de commerce.  
Boissons alcooliques et non alcooliques.

## JAUNY-KYO

N° 166821. Date de dépôt: 21 août 1957, 23 h.  
Confection Riehemont Armand Seger, Petit Chêne 14, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.  
Confection pour messieurs. Confection pour dames. Chemiserie.



N° 166822. Date de dépôt: 23 août 1957, 12 h.  
Léon Gabriel Nessim, rue Cramer 9, Genève.  
Marque de fabrique et de commerce.

Bulletin et toutes autres publications intéressant les techniques industrielles et  
les brevets.

# TECHFINA

Nr. 166823. Hinterlegungsdatum: 23. August 1957, 19 Uhr.  
Strumpffabrik Argo AG, Aeschstrasse 1271, Wohlen; Geschäftsadresse:  
Möhlín (Aargau). — Fabrik- und Handelsmarke.

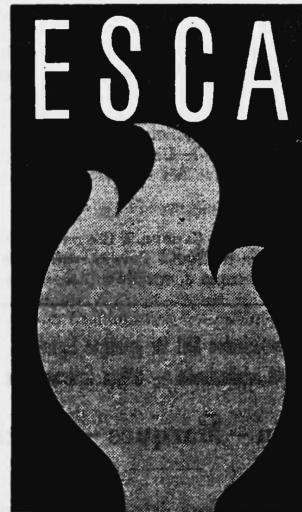
Strumpfwaren aller Art.

**ARGO** *Maltesa*



Nr. 166824. Hinterlegungsdatum: 24. August 1957, 12 Uhr.  
Emil Seheller & Cie. Aktiengesellschaft (Emil Seheller & Cie. Société An-  
onyme), Hottingerstrasse 21, Zürich 7/32. — Fabrik- und Handelsmarke.  
Erneuerung der Marke Nr. 91139. Die Schutzfrist der Erneuerung läuft  
vom 21. Juni 1957 an.

Brennstoffe, technische Öle und Fette aller Art; Rohstoffe für die Industrie;  
technische und pharmazeutische Chemikalien und Fabrikate.



N° 166825. Date de dépôt: 26 août 1957, 17 h.  
Boyle-Midway Inc., 22 East 40th Street, New-York (New-York, U.S.A.).  
Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 91653. Le délai  
de protection résultant du renouvellement court depuis le 26 août 1957.

Crèmes pour souliers, cirages pour souliers, détersifs pour souliers, apprêts pour  
le cuir, et produits pour conserver le cuir.

**GRIFFIN**  
**A·B·C**

N° 166826.

Date de dépôt: 26 août 1957, 17 h.

Boyle-Midway Inc., 22 East 40th Street, New-York (New-York, U.S.A.).  
 Marque de commerce. — Renouvellement de la marque N° 91654. Le délai de protection résultant du renouvellement cour; depuis le 26 août 1957.

Liquide à nettoyer pour vêtements, tissus et cuir; crèmes pour souliers; cirages pour souliers; détergers pour souliers; apprêts pour le cuir; produits pour conserver le cuir, et produits pour polir le métal.

**GRIFFIN**

Nr. 166827.

Hinterlegungsdatum: 26. August 1957, 16 Uhr.

W. Sonderegger, Amriswilerstrasse 10, Weinfelden.  
 Fabrik- und Handelsmarke.

Druckerzeugnisse, Brochuren, Spielpläne und -anleitungen, Tabellen, dreh- und verschiebbare Anzeigetafeln.

**WESO**

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
 vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Geschäftseröffnungsverbot — Sperrfrist**

(Ausverkaufsordnung vom 16. April 1947)

Herrn G. Kung-Kessler, Bahnhofstrasse, Walenstadt, wird wegen Aufgabe seines Geschäftes (Herren- und Damenwäsche, Ueberkleider und Tricotierwaren) die Durchführung eines Totalausverkaufs vom 15. September bis 31. Dezember 1957 bewilligt und gleichzeitig die Wiedereröffnung eines gleichartigen Geschäftes bis Ende 1962 verboten. (AA. 240)

St. Gallen, den 11. September 1957.

Polizeidepartement des Kantons St. Gallen,  
 der Regierungsrat: M. Eggenberger.

**Carrosserie de Prilly S. A., Prilly**

Liquidation et appel aux créanciers conformément aux articles 742 et 745 C.O.

**Deuxième publication**

Selon décision de l'assemblée du 10 août 1957, la Carrosserie de Prilly S. A. a voté sa dissolution. Les créanciers sont priés de produire leurs prétentions jusqu'au 30 septembre 1957 auprès du liquidateur: C. Bettex, fiduciaire Georges Dreyfus, place Grand-St-Jean 1, Lausanne. (AA. 235<sup>9</sup>)

Lausanne, le 9 septembre 1957.

Le liquidateur.

**Mitteilungen - Communications - Comunicazioni****Brasilien — Einfuhrvorschriften**

(Vgl. SHAB. Nr. 198 vom 26. August 1957)

Nach den Bestimmungen des Gesetzes Nr. 3244 vom 14. August 1957 wird das bisherige Devisenversteigerungssystem grundsätzlich beibehalten. Eine Vereinfachung besteht darin, dass die zur Einfuhr in Brasilien zugelassenen Waren in zwei Kategorien aufgeteilt wurden.

**Die allgemeine Kategorie enthält:**

Rohmaterial, Ausrüstungen und andere Produktionsgüter, soweit sie nicht im Inlande selbst hergestellt werden.

**In die Sonderkategorie wurden einbezogen:**

Erzeugnisse aller Art, die ebenfalls im Inlande selbst hergestellt werden.

Für die Devisenversteigerungen werden, wie bis anhin, Minimalagios festgesetzt.

Bewilligungen ausserhalb des Devisenversteigerungssystems werden erteilt, unter Berechnung eines Sonderagios, für die Einfuhr von

Zeitungs- und Buchverlage; Investitionsgüter, die für die wirtschaftliche Entwicklung des Landes als wesentlich angesehen werden.

**Der Zahlungsverkehr im Invisibles-Sektor bleibt frei.**

Waren der allgemeinen Kategorie sind nicht mehr der Einfuhrbewilligungspflicht unterstellt. Der Import kann auf Grund des an den Steigerungen erworbenen Devisenzertifikats erfolgen.

Ab 1. Januar 1958 wird auf die Vorlage einer Konsularfaktur verzichtet, dagegen muss die Handelsrechnung vom zuständigen brasilianischen Konsulat beglaubigt werden. 215. 14. 9. 57.

**Brésil — Prescriptions d'importation**

(Vgl. FOSC. N° 198 du 26 août 1957)

La loi N° 3244 du 14 août 1957 maintient en principe le système des enchères de devises. Une simplification a été apportée en ce sens que les marchandises admises à l'importation sont maintenant réparties en deux catégories.

**La catégorie générale comprend:**

Matières premières, équipements et autres biens de production, en tant que le Brésil n'en produit pas lui-même.

**Font partie de la catégorie spéciale:**

Produits de tout genre qui sont également fabriqués au Brésil.

Comme jusqu'ici, des agios minimums sont fixés pour les enchères de devises.

Des permis d'importation sont délivrés, en dehors du système d'enchères de devises, moyennant un agio spécial, pour les produits suivants;

Papier-journal et papier pour l'impression de livres; engrais, etc.; froment; pétrole et produits accessoires, équipements, leurs parties et pièces de rechange, destinés à l'industrie pétrolière; équipements, leurs parties et pièces de rechange, destinés à l'édition de journaux et de livres; biens d'investissement considérés comme importants pour le développement économique du pays.

Le service des paiements demeure libre pour le secteur des invisibles.

L'importation des marchandises de la catégorie spéciale n'est plus subordonnée à une autorisation. Elles peuvent être importées sur la base d'un certificat de devises acquis lors des enchères.

Il ne sera plus exigé de facture consulaire à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1958. En revanche, la facture commerciale devra être légalisée par le consulat brésilien compétent. 215. 14. 9. 57.

**Grossbritannien****Liberalisierung der Einfuhr**

Gemäss der «Notice to Importers» Nr. 833 vom 4. September 1957 wurden einige Änderungen in der «Open General Licence» vorgenommen. Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 165 vom 18. Juli 1955 veröffentlichte Liste ist daher wie folgt zu ergänzen:

Group 1 delete the item: Eggs in shell other than of the domestic hen or duck  
 and substitute: Eggs in shell and domestic hen egg products the following: —  
 Eggs not in shell, whole yolk or white (albumen) whether dried, frozen or glycerinated and whether or not containing sugar.

215. 14. 9. 57.

**Grande-Bretagne****Libération de l'importation**

Selon la «Notice to Importers» N° 833 du 4 septembre 1957 l'«Open General Licence» a subi quelques modifications. La liste publiée dans la FOSC. N° 165 du 18 juillet 1955 doit dès lors être complétée comme suit:

**Postcheckverkehr, Beitritte — Chèques postaux, adhésions**

Aarau: Ammann Dietrich, Monteur, VI 5269. — Erfrischungsraum PTT, VI 12000. Aarberg: Tennisklub, III 26966. Alle: Société immobilière Beau-Séjour S.A., IVa 9954. Altdorf (Uri): Christlicher Metallarbeiter-Verband, Kreissekretariat Altdorf, VII 16762. Amriswil: Reinhart Hans, AFO, Atelier für Oelpigmentporträts, VIIIc 457. Arbedo: Locarnini Plinio, macelleria, salumeria, XI 5992. Arosa: Fischerei-Verein, X 7241. Baden: Roth Karl, Dr. oec., Ennetbaden, III 26977. Basel: Balmer Maria, Fräulein, pens. Krankenschwester, V 22864. — Bollag Werner, Dr. med., V 28385. — Gehrig A., Hut-Paradies, V 16374. — Holzach Max, Ingenieur, V 28390. — Hügli Werner, Verkäufer, V 28391. — Illustr. Schützenkatalog, Ernst Schaub, Herausgeber, V 16670. — 2000 Jahre Basel, Off. Plaketten- und Festpokalverkauf, V 28388. — Kupper-Schneider Kurt, V 28362. — Lutz-Krieg Thea, V 28392. — Rickli Marlies, Frau, Chemiserie Adam, V 6486. — Roser Alfred, Malergeschäft, V 28381. — Schweiz. Frauen-Alpen-Club, Zentralkomitee, V 28395. — Trefzer Lydia, Frau, V 28376. Bellinzona: Corale Santa Cecilia, XI 6310. — Istituto fisioterapico, dir. Luigi Marti, maestro di sport dipl., XI 6312. — Tognini Edo, XI 4219. Berg (Thurgau) Kressibucher Lorenz, Autogarage, VIIIc 3423. Bern: Bürgerschaftshilfe der Schweiz, Apotheke, III 1666. — Cautionnement auxiliaire des pharmaciens suisses, III 1666. — Kumin Josef, Fabrikation und Handel, III 26976. — Neuen-schwander P., Bankangestellter, III 26981. — Seitz Alois, Angestellter, III 26972. — Stettler Otto, Schulvorsteher, III 26990. — Willi Franz, Elektroingenieur, III 26975. Berschis: Kirchenrenovation, X 7248. Biasca: Columberg Raffaella e Cerere, ceramische, XI 6038. Biel/Bienne: Dubois Marg., Mme, Vve, IVa 9958. — Schwarz Hans P., Kaufmann, IVa 9344. — Schweiz. Arbeiter-Schachbund, Konto SGM, IVa 9952. Binningen: Kratt-Rosted Dick, V 24638. — Schwarz Ernst Rob., Dr. med., Kinderarzt, V 28301. Boningen: Ostet-Stutz Mario, Importe, Vb 3952. Brione (Verzasca): Restauri chiesa antica, XI 6319. Brittnau: Beckh Erich, Werbefachmann, VI 11999. Brüg bei Biel: Wyler Fr. & Paul Linder, Kühlanlage, IVa 9959. Buseno: Cassa comunale, XI 1258. Buttes: Stauffer E., bracelets Simit, IV 6137. Cama: Bellolirizzi, officina meccanica Piani di Verdabbio, XI 6130. La Chaux-de-Fonds: Association suisse des clubs de golf miniature, IVb 3088. — Cuisine populaire, IVb 1859. — Grandjean Aimée Mlle, IVb 4438. — Heiniger Léa, Mme, IVb 3978. — Jung Emile-A., agent de droit, IVb 35. — Rassemblement jurassien, section de La Chaux-de-Fonds, IVb 3212. — Schweiz. Miniaturgolf-Verband, IVb 3088. — Tramarsa Martial Robert-Tissot, IVb 3770. Chur: Kessler G., Dr. med., Spezialarzt für Chirurgie FMH., X 7247. — Rüedi Kurt, Dr., Zahnarzt, X 7265. Courrendlin: Parti démocratique, IVa 9955. Courroux: Journées paroissiales 1957, IVa 7116. Dornach: Torre Franz, Radioservice, V 28379. Dübendorf: Hany Joseph, Prokurist, VIII 43897. Echallens: Haemmerli Rodolphe, horticulteur, fleuriste, II 14877. Emmenbrücke: Stutz Werner, Werkzeuge, VII 17467. Engelberg: Amstutz Anton Hafner, VII 12057. Ennenda: Vögeli-Marti Balthasar, chemische Reinigung, IXa 2381. Erlenbach (Zürich): Biller Margit, Fliegende Boutique, VIII 17058. Ermensee: Gemeindegemeinnamant, VII 15915. Filisur: Schmid Peter, elektrische Installationen, X 7260. Genève: Affolter Paul, menuiserie, ébénisterie, I 10925. — Bartschi Michel, I 14854. — Boesch Jean, I 14849. — Ducret Marcel, transports, I 8393. — Guarnori Gilbert, enseignes, décoration, I 14853. — Karcher Roland, auto-service, I 14845. — Morel Johnny, import, export, I 8169. — Mottironi Jean-Charles, Dr. med., I 3626. — Oegenfuss Auguste, I 14855. — Parioise catholique romaine de St-Nicolas de Flüe, fonds de construction, I 12674. — Parti socialiste suisse, section de Lancy, I 14857. — Peter F., représentations Tomado, I 14852. — Savoy Jean, carrelage, I 8982. — Schäfer Armand & Jean-Pierre Charbonney, architectes, I 14850. — Schlappi Eric, menuiserie-charpente, Chêne-Bourg I, 944. — Zofka Borek, I 14844. Giornico: Peduzzi Diego, XI 6317. Glarus: Hediger Rudolf, Bodenbeläge, IXa 289. — Matter Karl, Motos, Autos, IXa 2347. — Schweiz. protestantischer Volksbund, Kantonalsektion Glarus, IXa 2375. Les Granges-près-Château-d'Oex: Blum Philippe, scierie Grégnon, IIb 557. Grenchen: Brun Eduard, Uhren-Reparatur-Service, Va 2328. Hallau: Lido-Getränk: Schlatter & Gyax, VIIIa 4194. Hellikon: Hasler Karl, Wagner und Schreiner. . . V 25327. Herbetwil: Bürger- und Kirchgemeindeverwaltung, Va 2195. Hergiswil (Nidwalden): Theiler F., Bücherexperte, VII 17482. Herisau: Höhener E., Metzgerei, IX 15592. Hilfikon: Heggin Jos., Transporte, VI 11975. Kaltenbach: Ackerer Albert, Dachdeckergeschäft, VIIIa 4196. Küssnacht (Zürich): Schweizerische Krankenkasse



«Helvetia», Sektion Künsnacht-Goldbach, VIII 49208. Lausanne: Banque de l'Indochine à Paris, succ. de Lausanne, II 10765. - Caramello Charles, II 15380. - Entrepri- prise générale de nettoyage, L. Magnin, II 13420. - Hennard Roland, II 13221. - Klbecker-Moeller, Vertriebs AG., bureau de vente Lausanne, II 14298. - Ledermann Erich, maison de mode, II 5632. - Mamie Maurice, Dr., médecin, II 13732. - Reinhold-Rothschild Vera, Liegenschaftsverwaltung, V 25194. - Schneider Henriette, Mlle, II 7539. - S. I. Val d'Or S.A., Montchoisi 18<sup>bis</sup>, II 14475. Liestal: Straumann Kurt, dipl. ing. ETH, V 26785. - Weiss Peter, Coiffure, V 5856. - Wunderlin Marcel, Werbe-Service, V 22639. Littau: Lustenberger A., Elektro-Apparate, Plastikwaren, VII 6956. Locarno: Marioni Giorgio, macelleria-salumeria, XI 6316. - Pesenti Camillo, autotrasporti, XI 6320. - Restauri oratorio, S. Bernardo, XI 6318. Lutry: Nie- mann Curt, C. H., II 16215. Luzern: Baumann Hans E., VII 11747. - Chappuis Pierre A., Dr. med., Arzt, VII 13662. - Hartmann Marie-Louise, Fr., VII 17497. - Rotach & Cie., Konto Textilwaren, VII 3857. - Steffen Werner, Cartonagen, Papierwaren en gros, VII 9776. - Turnverein der Stadt Luzern, VII 13154. - Weingartner-Gschwind Alois, Sekretär kant. BVA, VII 195. Malers: Buck Eduard, Bankverwalter, VII 8994. Martigny-Ville: Zumstein Pierre, docteur, IIc 1056. Meierskappel: Katholische Jungmannschaft, Vorunterricht, VII 14580. Mesocco: Ufficio e cassa di circolo, XI 6313. Mies: Goy Daniel, appareils ménagers, I 14861. - van Stappen J., Tannay, I 14859. Le Mont-sur-Lausanne: Bouët May, Mlle, secrétaire, II 9750. Montalchez: Rognon Henri, entrepreneur, IV 5836. Münsingen: Grossglauser Hans, Elektriker, III 26984. Müswangen: Haller Gebr., Alfred und Hermann, Drescherei, Hänikon, Post Müswangen, VII 14121. Muttenz: Renz-Wieland Carl, V 28368. - Wintsch Heinz, Rechenmaschinen-Mechaniker, V 23238. Näfels: Gemeinschaftsunternehmung Schul- haus-Neubau, IXa 2380. Nebikon: Schweizerische Krankenkasse «Helvetia», Sek- tion Nebikon-Dagmersellen, VII 17492. Neuchâtel: Fondation Louis-Ulysse Robert, (IV 4883. - Iseli Jean-Pierre & Edmond Langel, IV 2232. - Merlotti Armand-Dante, orfèvrerie fine, IV 988. - Simon Edouard, IV 1665. - Télétransactions S.A., gérance, (IV 297. Niedergösgen: Salzmann Jos., Velos, VI 11990. Niederurnen: Schütz Georg, Kaufmann, IXa 676. - Wohlfahtsfonds Eternit, IXa 2382. Oberdorf (Basel-Land- schaft): Etter Roland, Gartenbau, V 28382. Obererlinsbach: Turnverein Erlins- bach (Aargau), VI 9773. Olten: Vereinigung zur Förderung reaktions-biologischer Krebsforschung, Vb 3954. Oron-la-Ville: Vallé Martin, plâtrerie, peinture, II 17031. Orselina: Katholisches Pfarramt, XI 6315. Orsières: Société de jeunesse radicale, (Ic 5875. Ostermündigen: Rickli Max, Metallpoliererei, III 23874. Pratteln: Pfister H., Velohandlung, V 2373. Prilly: Cartopac, Ernest Aerny, II 11994. Räterschen: Milchgenossenschaft Elsau, VIIIb 5916. Rheineck: Sonderegger Emil, alt Baumeis- ter, IX 1884. Riggisberg: Kaspar Erich, Wattekragen-Versand, III 26982. Roche- fort: Henry Willy, administrateur communal, IV 5859. Rorschach: Mathis Georg, Messerschmied, IX 7932. Rothkreuz: Schüler-Vereinigung 1902-1906, VII 16630. Rüschlikon: Geering Heinrich, vorm. Rudolf Geering, Optik- und Philatelieartikel en gros, VIII 61844. - Ruba, Fabrik stufenloser Antriebe, Rud. Uiker & Co., VIII 30561. St-Aubin (Neuchâtel): Perret Arthur, auto-école, IV 3515. Ste-Croix: Judo-Club, II 6591. St. Gallen: Blumer A., Frau, Damenschneiderin, IX 4995. - Bodmer Curt, IX 15588. - Dicht AG., Unternehmung für Bohrungen und Fundationen, IX 430. - Hanselmann Gebr., Industrieabfälle, IX 15590. - Müller Hermann, Vertreter, IX 15598. - Ziegler M., Kinderkonfektion, IX 4589. St. Stephan: Hänssler Gottlieb, Transporte, III 26980. St-Ursanne: Marchand Maurice, assurances, IVa 9960. Saignelégier: Société philanthropique suisse, Union cercle de Saignelégier, IVb 3952. Salvan: Heitz Ernest & Roger, Fournier, scierie et commerce de bois, IIc 373. Säris- wil: Wiedmer Emi, Pflegerin, III 26969. Schaffhausen: Furrer-Kobi Marcel, Metz- gerei und Gaststube «Zur Kerze», VIIIa 4198. - Tanner H. mechanische Werkstätte, VIIIa 3726. Schlieren: Reichenbach-Müller Hermine & Georges Lips, Wäscherei und Glättere, VIII 32568. Schwyz: Bossard Maya, Fr., Dr. med., VII 9191. Sengen: Lüs- cher Edwin, Traktoren, VI 10558. Sierre: Patinoire artificielle, IIc 10738. Sion: Antille Juliette, Boutique décoration, IIc 1031. - Entrepri- se du Liapay, IIc 6194. Sirnach: Or- nithol. Verein Sissach u. Umg., VIIIc 2824. Solothurn: Haefely Markus, Akkumulato- ren-Service, Acuso, Va 4600. - Meyer Alb., Studio modern, Va 4253. Spiez: Marty-Liebi Werner, Gipser- u. Malergeschäft, III 26970. Staad b. Rorschach: Germann Jos., Ma- lergeschäft, IX 15591. Stüllli: Künzi Hans, Wand- und Bodenbeläge, Station Siggen- thal, VI 11998. Suhr: Schweizerischer Bund der Migros-Genossenschaftlerinnen, Sek- tion Aargau, VI 11600. Thalwil: A. u. B-Film AG., VIII 28131. Thun: Hirt & Urfer, vorm. W. Hirsbrunner, Inkasso, Informations- und Verwaltungsbureau, III 855. - Kantonale Motorwehrsport-Konkurrenz 1957, III 26961. La Tour-de-Peilz: Solms Jung, Dr. chimiste, IIb 558. Troinex: Sallansnnet Albert, technicien dipl., I 14848. Uesslingen: Landw. Genossenschaft Uesslingen und Umgebung, VIIIc 2725. Unter- ägeri: Turissa-Vortretung des Kantons Zug, Walter Hunziker, VII 9021. Unterems: Bregy Oswald, Pfarrer, IIc 340. Untervaz: Darlehenskasse, X 7238. Uster: Gygi Hermann, Textiles, VIII 43886. - Staub Arnold jun., Philatelist, Niederuster,

VIII 44024. Vevey: Exposition cantonale vaudoise d'aviculture 1957, IIb 3799. Villa (Graubünden): De Giorgi Giuseppe, Dr. med., X 7254. Wallisellen: Kätterer-Hauser Willy, Liegenschaftsverwaltung, VIII 33081. Wängi: Turnverein, VIIIc 1718. Weesen: Bauunternehmung Kerenzenbergtunnel, IXa 2255. Wethenstein: Grund- buchvermessungskasse der Einwohnergemeinde, VII 13376. Wettingen: Booss Ernst, Bauingenieur, VI 11997. Wiedlisbach: Siegrist U., Wolle, Va 2604. Wil (St. Gallen): Schlützenveranen, Untersektion Alt-Untertoggenburg-Wil, IX 15596. Wila: Sen- neregenossenschaft, VIIIb 3167. Wimmis: Dänzer Hansruedi, Bau- und Möbel- schreineri, III 26962. Winterthur: Amberg Eduard, Schülerübungen, VIIIb 3019. - Bruderer Otto, VIIIb 5924. - Gerber Rudolf, VIIIb 2428. - Gubler Max, Dr. phil., VIIIb 2548. - Münch Kurt, Lehrer, VIIIb 5925. - Näf Louis, Restaurant Frohsinn, Sennhof, VIIIb 5147. - Sulzer-Kuhn Hans, SBB-Hilfshandwerker, VIIIb 5923. - Tanner René, VIIIb 5926. Wolfwil: Lindenmann Josef, Autogarage, Vb 3953. Yverdon: Deutsche Kirchengemeinde, Ortsgruppe Yverdon, II 17758. Zofingen: Fischer & Schertenleib, Architekturbureau, VI 428. Zuchwil: Misteli Hermann, Va 2478. Zürich: Aktiengesellschaft für Unternehmerrberatung Zürich, Zürcher Wirtschafts- brieft, VIII 19828. - Allemann Doris, dipl. Psychologin, VIII 49367. - von Allmen Marcel F., Kaufmann, VIII 50048. - Barboni Germano, Velos und Motos, VIII 51850. - Barthel-Rost Richard, VIII 50388. - Dangel Werner A., Direktor, VIII 10818. - Deutsche Buchgemeinschaft C. A. Koch's Verlag, Nachf. GmbH., VIII 3246. Dreher's Erbgemeinschaft Ludwig, VIII 49783. - Dunkel & Müller, Bafita, Bau- firmamenten, VIII 11205. - Dürrenberger-Argast Emil, VIII 51839. - Formulard- druck AG., VIII 5814. - Frehner Primo O., VIII 11634. - Fumagalli A., Silber- warenfabrikation, VIII 43844. - Gigon André, Korrespondent, VIII 32487. - Grob- Schwyzer Hans, Dr. jur., Konto J. L. Schorderet, VIII 1398. - Hold Emil, Auto- fahrschule, VIII 50011. - Katholische Eheberatungsstelle, VIII 10126. - Lagerge- meinschaft Seebach AG., VIII 5548. - Lindauer & Kreis, VIII 51837. - Locher Kurt, Esso-Service, VIII 51144. - Lüthert-Graf Max, VIII 44516. - Mayr Gustav, Dr. med., prakt. Arzt, VIII 10462. - Meyer Oskar, Kassier SBB, VIII 51837. - Müller Kurt, graphisches Antiquariat, VIII 8967. - Musikverein Harmonie Neumünster, Neunni- formierung, VIII 5691. - Papierweiden AG., VIII 11619. - Pfister Hedwig, Mode- graphik, VIII 51845. - Sarasin Hans Franz, VIII 48899. - Smolik-Gstettner Therese, Frau, VIII 51852. - Söhner Kurt, Servicestation Brandschenkestrasse, VIII 12272. - Starkermann Hans, Kaufmann, VIII 44368. - Volkart Walter, VIII 51836. - Von- tobel Edwin, Näpi-Vertrieb, VIII 51840. - Weber Fridolin, Kaufmann, VIII 23206. - Zivi Elsa, Maison Elsa, VIII 26492.

Mauren (Liechtenstein): Nemeč Dr., Trust reg., IX 15586. Büsingen (Ober- rhein, Deutschland): Nadler Hilde, Blumenfabrik Dena, VIIIa 4169. Oberstorf (Bayern, Deutschland): Lorenz Helmut, Grosshandel-Verkaufsbureau, IX 15597.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern

Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne

**Band Eisen**

FISCHER & CO.  
REINACH 6

**Bar-  
geld**

Selt 40 Jahren erte-  
len wir Darlehen  
ohne komplizierte  
Formalitäten. Volle  
Diskretion.

BANK PROKREDIT  
FRIBOURG

**Parlez-vous français?**

«Un peu», antworten die meisten!  
Dieses «un peu» können Sie leicht  
verbessern und bis zur Fertigkeit  
fördern, wenn Sie unsere franzö-  
sisch-deutsche Sprach- und Unter-  
haltungszeitschrift

**Conversation et Traduction**

regelmäßig studieren. Ihr Inhalt ist  
ansprechend und lehrreich. Das lästige  
Nachschlagen im Wörterbuch er-  
übrigt sich.

Halbjährlich 7 Fr., jährlich 12 Fr.  
Verlangen Sie Gratisprobennummer!

**Verlag Emmenthaler-Blatt AG.**  
Abt. 45, Langnau I. E.

# ULTRA

## ELECTRIC

Ein Präzisionsfabrikat der  
Werkzeugmaschinenfabrik Oerlikon, Bührle & Co. Zürich

Addiert, subtrahiert, multipliziert und saldiert  
Vereinfachtes Tastenfeld mit griffsicheren Blocktasten zum  
Blindrechnen.

Elektrische Korrekturtaste  
Geräuschloser Universalmotor  
Formschönes Gehäuse in blendfreiem Lack  
Modelle für englische Währung Breitwagen-Modelle

Verlangen Sie Prospekte oder unverbindliche Vorführung

# 980.

**DIREMA** Diktier- und Rechenmaschinen AG.  
Zürich 4, Lagerstrasse 47  
Telephon (051) 23 32 27  
Schweiz. Generalvertretung

# EVERSHARP

die Kugelschreiber mit Weltruf!



In neuer Eleganz Fr. 7.50 bis 25.- beim Fachhändler

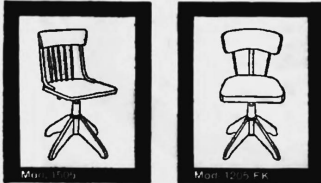
- Stets sichtbarer Tintenvorrat
- Abgefederte Präzisions-Spitze
- Unübertroffene Schreibqualitäten dank längster Fabrikationserfahrung
- Mit Reklameaufdruck zu Spezialpreisen

Gen.-Vertr.: KAEGLI AG, Zürich 1



## Sie werden Giroflex loben!

5 Jahre unbeschränkte Garantie



Die neuartige Konstruktion des GIROFLEX erleichtert das Arbeiten. Sie sitzen entspannt und fühlen sich frei in allen Bewegungen. Hunderttausende benutzen täglich GIROFLEX, den meistgekauften Bürostuhl. Lassen Sie sich den GIROFLEX in Ihrem Fachgeschäft vorführen; dort werden Ihnen die vielen Vorteile gerne erklärt.



GIROFLEX

Bezugsquellen-Nachweis durch den Fabrikanten ALBERT STOLL, Stuhlfabrik, Koblenz/Aargau

### GENERAL MOTORS SUISSE S.A. BIEL

Wir suchen einen kaufmännisch-technisch gebildeten Herrn als

#### ÜBERSETZER

**Wir offerieren:** Dauerstelle, neuzeitliche Arbeitsbedingungen, abwechslungsreiche Tätigkeit, Pensionskasse, angemessene Entlohnung.

**Wir verlangen:** deutsche Muttersprache, perfekte Beherrschung der englischen, französischen und wenn möglich auch der italienischen Sprache. Gründliche Kenntnisse der technischen Fachausdrücke im Automobilwesen, aufgeschlossenen Charakter, loyalen Mitarbeiter.



Bewerbungen von Schweizer Bürgern mit Solikranspruch sind erbeten an unsere Personalabteilung

**GENERAL MOTORS SUISSE S.A., BIEL**

### Die zeitgemässe Kapitalanlage

kurzfristig elastisch  
ertragsgünstig mündelsicher

Wir emittieren bis auf weiteres solche Anlagewerte in:

## 4%-Kassenobligationen

auf 3 und mehr Jahre fest

### Schweizerische Hypothekenbank Solothurn

Zürich Genf

### Pfandbriefzentrale der schweizerischen Kantonalbanken • Zürich

Emission

# 4% Pfandbriefe

Serie 60 von 1957 von Fr. 25 000 000 mit der Möglichkeit der Erhöhung, bestimmt zur Finanzierung des Hypothekarkredites  
Laufzeit längstens 15 Jahre

Ausgabekurs **98,40%** + 0,60% eidg. Titelstempel

Zeichnungsfrist: 10. bis 17. September 1957 mittags

Zeichnungen werden von sämtlichen Kantonalbanken und weitem Banken spesenfrei entgegengenommen, wo auch Prospekte und Zeichnungsscheine erhältlich sind.

Inserate im SHAB. haben stets Erfolg!

Région de Morat

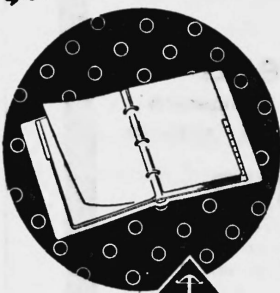
Commune offre à entreprise désirant décentraliser sa production et bénéficier d'une importante réserve de main-d'œuvre, magnifiques parcelles de

### terrain à bâtir

de 1 à 6 ha, assise très solide, à proximité immédiate route cantonale et station de chemin de fer (voie industrielle); eau et électricité à disposition.

Les sociétés s'intéressant à cette offre sont priées de demander de plus amples renseignements en écrivant sous chiffre P 6323 N à Publicitas Neuchâtel.

Des livres à anneaux



... alors des

## SIMPLEX

à couverture particulièrement solide et mécanisme parfait. Grand choix de feuillets. Demandez à votre papeterie les livres à anneaux de la

Fabrique de registres Simplex S.A., Berne

## Société de l'Asile de Leysin

Les sociétaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le jeudi 26 septembre 1957, à 14 h. 15, en la salle des séances de la Société de Banque Suisse, à Lausanne, 16, place St-François.

ORDRE DU JOUR:

- 1° Rapport du comité sur l'exercice 1956.
- 2° Rapport des contrôleurs des comptes.
- 3° Délibérations et votes sur ces rapports.
- 4° Divers.

Cette assemblée sera immédiatement suivie d'une

### assemblée générale extraordinaire

convoquée avec l'ordre du jour suivant:

- a) Rapport du comité.
- b) Ratification des mesures prises par le comité.
- c) Vote de décharge au comité.
- d) Dissolution de la société.
- e) Divers.

Le comité de direction.

---

### AG. SERNFTALBAHN

**Einladung zur ordentlichen Generalversammlung 1957**

auf Dienstag, den 24. September 1957, nachmittags 16 Uhr, ins Gasthaus «Zur Sonne», in Engli, Hinterdorf, zur Behandlung folgender Geschäfte:

1. Protokoll der Generalversammlung vom 25. August 1956.
2. Geschäftsbericht und Rechnung für das Jahr 1956 und Entlastung der Verwaltungsorgane.
3. Wahl der Kontrollstelle gemäss Art. 16 der Statuten.
4. Allgemeine Umfrage.

Die Bilanz, Gewinn- und Verlustrechnung sowie der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 12. September 1957 an im Betriebsbureau in Engli zur Einsichtnahme auf.

Matt, den 3. September 1957. Für den Verwaltungsrat,  
der Präsident: W. Spältli, Regierungsrat.

### Sparkasse Wädenswil

Aufruf und Kündigung von Sparheften

Die nachbezeichneten Sparhefte unseres Instituts weisen seit zwanzig und mehr Jahren keinen geschäftlichen Verkehr mehr auf:

Sparheft Nrn. 278, 1801, 1923, 2134, 3155, 3321, 3954, 4175, 4448, 4992, 5001, 5258, 6350, 7808, 8302 und 10197.

Wir kündigen hiermit die Guthaben dieser Sparhefte auf den 31. Dezember 1957 zur Rückzahlung und werden die obgenannten Sparhefte kraftlos erklären.

Mit dem Ablauf der Kündigungsfrist hört die Verzinsung auf und es beginnt die zehnjährige Verjährungsfrist gemäss Art. 130 des Schweizerischen Obligationenrechts.

Wädenswil, den 10. September 1957.

Die Verwaltung.

**Aktiendruck** seit Jahren unsere Spezialität  
Aschmann & Scheller AG.  
Buchdruckerei zur Proschan  
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 64



Das alles können Sie mit dem **DICTABELT**, dem Diktat-träger des **DICTAPHONE Time-Master**:

Beschriften ohne Beeinträchtigung der Wiedergabe, in gewöhnlichem Briefumschlag C 6 portosparend versenden (Luftpost!), als sprechende Karteikarte auf kleinstem Raum aufbewahren. Der handliche, unzerbrechliche **DICTABELT** ist so billig, dass Sie ihn nur einmal — in fabriknem Zustand — brauchen. Kein versehentliches Löschen.

**DICTAPHONE**

um in weniger Zeit mehr zu erledigen



**DICTAPHONE Time-Master** mit dem einzigartigen **DICTABELT** und **Power-Control** für grösste Arbeitserleichterung ist der erfolgreichste Diktierapparat der Welt. Lernen Sie seine überragenden Vorteile kennen; verlangen Sie Prospekte oder eine unverbindliche Vorführung von

**RN** **Rüegg-Naegeli & Cie AG, Zürich**  
**Dictaphone Generalvertretung**  
 Bahnhofstrasse 22 - Tel. 25 22 75

**DICTAPHONE, TIME-MASTER** und **DICTABELT** sind Schutzmarken der Dictaphone Corp.

**S.A. des Ateliers de Sécheron, Genève**

Messieurs les actionnaires sont convoqués pour le vendredi 27 septembre 1957, à 15 h., au siège social de la Société: 14, avenue de Sécheron, Genève, en

assemblée générale ordinaire

avec l'ordre du jour suivant:

- 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1956—1957.
- 2° Rapport des contrôleurs sur les comptes du dit exercice.
- 3° Approbation des comptes, décision concernant l'attribution du bénéfice et décharge à donner au conseil d'administration pour sa gestion.
- 4° Election de deux contrôleurs pour l'exercice 1957—1958.

L'assemblée sera suivie d'une visite d'usine et d'une réception par le conseil d'administration.

Pour prendre part à cette assemblée, tout détenteur d'actions au porteur doit, avant le 25 septembre 1957, déposer ses titres, soit au siège social de la société, soit dans un des établissements financiers suivants:

à Genève:  
 Société de Banque Suisse, 2, rue de la Confédération  
 Messieurs Hentsch & Cie, 15, Corratierie  
 Crédit Suisse, 2, Place Bel-Air

à Lausanne:  
 Société de Banque Suisse, 16, Place St-François

Le bilan, le compte de profits et pertes, le rapport de gestion ainsi que celui des contrôleurs seront à la disposition des actionnaires dès le 16 septembre 1957 au siège social de la société.

Les transferts d'actions nominatives sont suspendus du 14 au 27 septembre 1957.

Genève, 14 septembre 1957.

Le conseil d'administration.

50 Jahre  
**MERCEDES**

**MERCEDES**  
*(Büromaschinen)*

Unsere neuesten **Buchungs- und Rechenautomaten** bringen interessante Neuerungen

**MERCEDES**  
 Büromaschinen-Vertriebs-AG.

Zürich                      Basel                      Bern                      Genf

Verlangen Sie Prospekte oder den Besuch unseres Beraters

**Società Ferrovie Luganesi, Lugano**

Estrazione e pagamento obbligazioni

La Società Ferrovie Luganesi, Lugano, comunica che in base al piano di ammortamento, sono state estratte N. 13 (tredici) obbligazioni al 4% del prestito ipotecario 1942. Detti titoli saranno rimborsati al loro valore nominale di fr. 500.— cadauno presso la Banca dello Stato del Cantone Ticino a contare dal 31 dicembre 1957, data dalla quale cesserà la decorrenza degli interessi. Obbligazioni estratte: 38, 211, 215, 364, 488, 576, 623, 722, 734, 766, 787, 849, 950.

Lugano, 11 settembre 1957.

L'amministrazione.

*Neu!*

**Umwälzend -  
 multipliziert jetzt automatisch!**

Erstaunlich rasch, geräuschlos, die allerneueste, vielseitige, elektrische

**ODHNER**

Schreibend und nichtschreibend, mit automatischem Wagenverschub. Blind bedienbar. Positiv und negativ saldierend. Eine Klasse für sich. Preis nur  
 Andere Modelle                      Fr. 1685.—  
 ab Fr. 1300.—

*Erst Odhner prüfen, dann wählen!*

Generalvertretung  
**Rechenmaschinen Vertriebs AG., Luzern**  
 MurbachersiraBe 3                      Tel. (041) 223 14

## Daten Verarbeitung 1

Daten Verarbeitung (Data processing) — ein Begriff, geschaffen zur Bezeichnung der heute immens gestiegenen Anforderungen, welche die Wirtschaft in bezug auf Zahlenverarbeitung an Betriebe aller Richtungen stellt. Daten Verarbeitung ist also gleichbedeutend mit «rationellster Verarbeitung von Zahlenmaterial» und «Büro-Automation» in Industrie, Handel, Verwaltung und Wissenschaft, bei Banken und Versicherungen.

Grundlage für die Daten Verarbeitung sind die Lochkarten. Kein anderes System bietet so enorme Möglichkeiten, um grösste Zahlenberge innert nützlicher Frist zu bewältigen. Dass dabei modernste elektronische Geräte zum Einsatz kommen ist selbstverständlich. Frei von allen menschlichen Unzulänglichkeiten und Fehlern, liefern diese zeitgemässen Maschinen konkrete Unterlagen für die erfolgreiche Führung eines Unternehmens. Berechnungen für die Wissenschaft (Optik, Ballistik, Atomforschung usw.) sind heutzutage undenkbar ohne den Einsatz der Elektro-

nenrechner. Die Vorstellung aber, nur Mammutorganisationen und Grossfirmen könnten sich Lochkartenanlagen leisten, wird immer wieder durch die Tatsache widerlegt, dass gerade heute in vermehrtem Masse in Mittelbetrieben Anlagen eingerichtet werden.

In weiteren Inseraten werden wir Ihnen interessante Beispiele aus der Praxis zeigen, die Ihnen dartun wollen, wie vielfältig und lohnend man Bull-Lochkartenanlagen einsetzen kann. Wir werden vom Elektronenrechner Gamma 3B, vom Magnettrommelspeicher, von den elektronisch gesteuerten Sortiermaschinen und von vielen anderen Geräten schreiben. Beachten Sie also unsere Inserate, sie werden Sie über den momentanen Stand der Büro-Automation informieren.

Bull Lochkartenmaschinen AG Zürich Lagerstrasse 47  
Telephon 236760

# BULL

# ASTRA 170

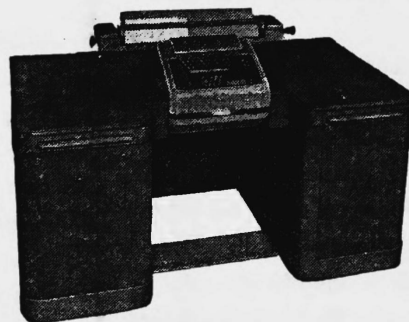


**«dieser Buchungsautomat ist zurzeit einmalig und konkurrenzlos in der Welt»**

— das haben, nach «Bürotechnik und Organisation», Fachleute aus zehn Ländern beim Erscheinen der Astra 170 ausnahmslos bestätigt

**Einige Trümpfe der Astra 170:**

- 10 bis 55 zwölfstellige Rechenwerke
- 60 automatische Funktionen garantieren rationellste Buchungsgänge
- Unbegrenzte Kombinationsmöglichkeiten dank hochentwickelter Automatik
- Elektrische Volltextschreibmaschine und 18 Kurztexttasten für Schnellbetrieb (die Astra 170 ist auch ohne Volltextschreibmaschine lieferbar)
- Raffiniert angeordnete Tastatur, daher einfachste Bedienung
- Moderne Formgestaltung und Farbe der Maschine
- Eleganter und zweckmäßiger Einbau-Arbeitstisch



**ENDRICH**  
ORGANISATION

ZÜRICH 1 WALDMANNSTR. 4 TEL. (051) 34 90 30 / BASEL BERN LAUSANNE GENÈVE LUGANO St. GALLEN

An die ENDRICH-ORGANISATION, Waldmannstraße 4, Zürich 1

Ich interessiere mich für die ASTRA 170 und ersuche Sie unverbindlich um nähere Angaben

Diesen Super-Automaten für Spitzenleistungen maschineller Buchungsverfahren vielseitigster Art zeigt Ihnen erstmals in der Schweiz die ENDRICH ORGANISATION

Name oder Firmenstempel: \_\_\_\_\_

Ort: \_\_\_\_\_ Straße: \_\_\_\_\_